

Die Revision im Überblick

La révision en bref

La revisione in breve

Zweite Generation
Deuxième génération
Seconda generazione

Verfassungs- änderung

- Erleichterte Einbürgerung junger Ausländerinnen und Ausländer der zweiten Generation
- Ordentliche Einbürgerung



Gesetzes- änderung

Erleichtertes Verfahren

- Gesuchstellung zwischen dem 14. und 24. Lebensjahr
- Besitz einer Aufenthaltsbewilligung
- Mindestens fünfjähriger Besuch der obligatorischen Schulen in der Schweiz
- Mindestens zweijähriger Wohnsitz in der Einbürgerungsgemeinde
- Integration in der Schweiz, Vertrautsein mit unseren Lebensverhältnissen und Kenntnisse einer Landessprache
- Beachten der schweizerischen Rechtsordnung
- Keine Gefährdung der inneren oder äusseren Sicherheit der Schweiz

Ordentliches Verfahren

- Zustimmungsrecht ersetzt Bewilligungsverfahren des Bundes
- Senkung des Wohnsitzerfordernisses des Bundes auf 8 Jahre
- Senkung der kantonalen und kommunalen Wohnsitzerfordernisse auf höchstens 3 Jahre

Modification constitutionnelle

- *Naturalisation facilitée des jeunes étrangers de la deuxième génération*
- *Naturalisation ordinaire*



Modification de la loi

Procédure facilitée

- *Présenter la demande entre l'âge de 14 et 24 ans*
- *Etre titulaire d'une autorisation de séjour*
- *Avoir accompli au moins cinq ans de scolarité obligatoire en Suisse*
- *Etre domicilié pendant deux ans au moins dans la commune de naturalisation*
- *Etre intégré en Suisse, être accoutumé au mode de vie et aux usages suisses et maîtriser une langue nationale*
- *Respecter la législation suisse*
- *Ne pas compromettre la sécurité intérieure ou extérieure de la Suisse*

Procédure ordinaire

- *Le droit d'approbation remplace la procédure d'autorisation de la Confédération*
- *Réduction de la durée de résidence fédérale à 8 ans*
- *Réduction de la durée de résidence cantonale et communale à 3 ans au maximum*

Modificazione costituzionale

- *Naturalizzazione agevolata dei giovani stranieri della seconda generazione*
- *Naturalizzazione ordinaria*



Modifica di legge

Procedura agevolata

- *Domanda depositata tra il 14° e il 24° anno d'età*
- *Possesso di un permesso di dimora annuale*
- *Almeno cinque anni di frequenza della scuola dell'obbligo in Svizzera*
- *Almeno due anni di domicilio nel Comune di naturalizzazione*
- *Integrazione in Svizzera, familiarità con la realtà svizzera e conoscenza di una lingua nazionale*
- *Osservanza dell'ordinamento giuridico svizzero*
- *Non minacciare la sicurezza interna o esterna della Svizzera*

Procedura ordinaria

- *Il consenso delle autorità federali sostituisce la procedura di autorizzazione della Confederazione*
- *Termine di residenza federale ridotto a 8 anni*
- *Termine di residenza cantonale e comunale ridotto a 3 anni al massimo*

Dritte Generation
Troisième génération
Terza generazione

Verfassungs-
änderung

Bürgerrechtserwerb von Ausländerinnen und Ausländern der dritten Generation

Modification
constitutionnelle

Acquisition de la nationalité par les étrangers de la troisième génération

Modificazione
costituzionale

Cittadinanza alla nascita per i giovani della terza generazione

Gesetzes-
änderung

- Mindestens ein Elternteil gehört der 2. Generation an
- Ein Elternteil besitzt seit mindestens 5 Jahren eine Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung
- Die Eltern können bis zur Vollendung des ersten Lebensjahres des Kindes eine Verzichtserklärung abgeben. In diesem Fall kann das Kind bei Volljährigkeit die Verzichtserklärung widerrufen.

Modification
de la loi

- Un des parents appartient à la deuxième génération
- Un des parents est titulaire d'une autorisation de séjour ou d'établissement depuis 5 ans
- Les parents peuvent renoncer à l'acquisition automatique jusqu'à la fin de la première année de l'enfant. Dans ce cas, l'enfant peut révoquer la décision à sa majorité.

Modifica
di legge

- Almeno un genitore è straniero della seconda generazione
- Un genitore possiede da almeno 5 anni un permesso di dimora o di domicilio
- I genitori hanno la possibilità, fino al compimento del primo anno d'età del figlio, di rilasciare una dichiarazione di rinuncia alla cittadinanza. In tal caso, il figlio ha la possibilità, alla maggiore età, di revocare tale dichiarazione.

Gesetzes-
änderung

Reduktion der Gebühren auf die Verfahrenskosten

Referendumsfrist ist am 22.1.2004 ungenutzt abgelaufen

Modification
de la loi

Limitation des émoluments à la couverture des frais

Le délai référendaire n'a pas été utilisé le 22.1.2004

Modifica
di legge

Riduzione delle tasse a un importo volto unicamente a coprire le spese

Termine inutilizzato di referendum scaduto il 22.1.2004